




МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК РОДНОГО, НЕРОДНОГО, ИНОСТРАННОГО
METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A NATIVE,
NON-NATIVE, FOREIGN LANGUAGE

DOI: 10.22363/2618-8163-2026-24-2-244-261

EDN: QHJVOY

Научная статья

**Функционально-семантический подход к изучению
русских диминутивов в иранской аудитории**

А.Ю. Устинов¹, П. Радандиш²¹Московский педагогический государственный университет, *Москва, Российская Федерация*²Тегеранский университет, *Тегеран, Иран*
 ustan0902@rambler.ru

Аннотация. Актуальность исследования определяется необходимостью изучения диминутивов в курсе русского языка как иностранного (РКИ) в силу их широкой распространенности в повседневной речи носителей языка. Освоение ключевых моделей диминутивного словообразования на основе функционально-семантического подхода позволяет иностранным обучающимся значительно расширить свой лексический запас и, как следствие, повысить эффективность коммуникации. Цель исследования — на основе функционально-семантического подхода разработать упражнения для обогащения речи иранских обучающихся диминутивной лексикой (уровень А1–В1). Применен комплекс взаимодополняющих методов: теоретико-методологический анализ лингвистической и методической литературы по проблеме исследования; сравнительно-сопоставительный анализ, используемый для выявления различий в системе субъективной оценки в русском и персидском языках; словообразовательный анализ диминутивов; включенное педагогическое наблюдение за учебным процессом на занятиях РКИ в иранской аудитории. Материал исследования — диминутивы, предлагаемые для изучения на уровне А1–В1. Результатом исследования стали разработанные на основе функционально-семантического подхода упражнения, направленные на формирование навыков использования диминутивной лексики в речи иранских обучающихся. Упражнения содержат научно-методические рекомендации и учебные материалы, структурированные и адаптированные по уровням владения русским языком. Языковой материал представлен в соответствующих лексико-грамматических темах (уменьшительно-ласкательные формы личных имен, названия животных, обозначение внешности человека), которые могут гибко интегрироваться в существующие учебные программы для разных форм обучения (вузы, курсы,

© Устинов А.Ю., Радандиш П., 2026

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

самостоятельная работа). Перспективы исследования связаны с применением функционально-семантического подхода к изучению в курсе РКИ других средств выражения диминутивных значений (увеличительные формы, формы субъективной оценки качества, префиксация с эмоциональной окраской), позволяющих иранским обучающимся чувствовать эмоциональные особенности русской речи.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, уменьшительно-ласкательные суффиксы, Иран

Вклад авторов: *Устинов А.Ю.* — концептуализация, методология, визуализация, создание рукописи и ее редактирование; *Радандиш П.* — проведение апробации исследования, сбор фактического материала. Оба автора одобрили окончательную версию статьи.

Финансирование. Работа выполнена в рамках государственного задания Министерства просвещения Российской Федерации (ГЗ НИР № 125101711744-2, тема «Педагогическая и научно-методическая поддержка изучения русского языка в образовательном пространстве Исламской Республики Иран»).

Конфликт интересов. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

История статьи: поступила в редакцию 03.10.2025; принята к печати 26.12.2025.

Для цитирования: *Устинов А.Ю., Радандиш П.* Функционально-семантический подход к изучению русских диминутивов в иранской аудитории // Русистика. 2026. Т. 24. № 2. С. 244–261. <http://doi.org/10.22363/2618-8163-2026-24-2-244-261> EDN: QHJVOY

Введение

Важнейшим практическим методом в практике преподавания русского языка как иностранного (РКИ), позволяющим обучающемуся понять лексическое значение слова в тексте, является функционально-семантический анализ (Крылова, 2013). Этот метод приобретает особую значимость при обучении носителей иного лингвокультурного кода. Его эффективность обусловлена тем, что он позволяет выявить не только прямое значение, но и коннотации, что важно для понимания русских, которые, как отмечает А. Вежицкая, являются людьми «экспрессивными и эмоционально живыми» (Вежицкая, 1996: 36). Эта особенность русского национального характера находит свое выражение и в морфемном строе русского языка. В связи с этим на занятиях РКИ широко используется функционально-семантический анализ состава слова как средства иллюстрации эмотивного значения в высказывании. Манифестация эмоционально-экспрессивных возможностей слова через его морфемную структуру помогает инофону быстрее овладеть словообразовательным потенциалом русского языка, наглядно демонстрирует его синтетический тип, в котором ведущим средством выражения лексико-грамматического значения являются аффиксы, в т.ч. суффиксы субъективной оценки, маркирующие слова-диминутивы.

Поскольку субъективно-оценочные значения, выражаемые в русском языке суффиксами, не типичны для многих языков (в фарси, например, эти значения передаются обычно сочетанием прилагательного и существительного), перед преподавателем РКИ стоит особая задача. По мнению иранских

русистов Голами Хоссейна и Чераги Бахарэ, «широкое употребление суффиксов с субъективно-оценочным значением в русском языке и разнообразность в структурах и значениях этих суффиксов приводят к затруднению в их понимании для персоговорящих и наличию большого числа ошибок в их изучении и переводе» (Голами, Чераги, 2017: 78). Отсюда вытекает практическая необходимость целенаправленного включения диминутивной лексики в обучение иранцев, что напрямую способствует как пониманию русской культуры, так и успешности их межкультурной коммуникации.

Вопросы обучения средствам выражения диминутивных значений на занятиях РКИ неоднократно поднимались в лингвометодическом сообществе (Л.Б. Армоник, Е.А. Груздева, Л.А. Шлыкова, В. Эльвия, З.И. Резанова, К.С. Шиляев, Л.В. Чевардин, С.Н. Кайсарова и др.). Авторы рассматривают решения задач, связанных с комплексным анализом суффиксов субъективной оценки в русском языке: их функционирование в типовых коммуникативных ситуациях и разработка методических подходов к презентации диминутивов в иноязычной аудитории. Так, Л.Б. Армоник предлагает при изучении диминутивной лексики в иноязычной аудитории использовать художественный текст, в частности рассказ А.П. Чехова «Душечка» (Армоник, 1998). С.Н. Кайсарова разработала модель обучения экспрессивному словообразованию на занятиях РКИ, включающая в т.ч. методы и приемы работы с суффиксами субъективной оценки (Кайсарова, 2013). С особенностями употребления диминутивов в стандартных речевых ситуациях предлагают познакомиться иностранных обучающихся Л.А. Шлыкова, В. Эльвия (Шлыкова, Эльвия, 2012) и Л.В. Чевардина (Чевардина, 2018).

Однако большая часть исследований посвящена вопросам изучения диминутивов без учета национальных особенностей обучающихся. Работ, в которых представлены собственно методические рекомендации по изучению диминутивов в иранской аудитории, очень мало. Е.А. Груздева, анализируя использование межкультурного подхода в обучении русскому языку персоязычных учащихся, указывает на феномен коммуникативной лакунарности. Речь идет об отсутствии в родной культуре иранцев определенных коммуникативных признаков, присутствующих в русской. В частности, исследователь отмечает такую особенность: для языка фарси не характерно графическое выделение собственных имен, аналогичное использованию заглавных букв в европейских языках. Данная лингвистическая специфика порождает ряд трудностей в иранской аудитории. С одной стороны, она осложняет восприятие диминутивов, в результате чего иранские обучающиеся зачастую пытаются переводить уменьшительно-ласкательные формы личных имен собственных (*Елена – Леночка*). В этой связи Е.А. Груздева рекомендует преподавателям РКИ акцентировать внимание иранцев на функции заглавной буквы в русском языке. С другой стороны, указанная особенность приводит к стойким ошибкам в правописании, когда иранские учащиеся пишут личные имена собственные со строчной буквы (Груздева, 2019).

Эффективным методом включения в речь обучающихся диминутивной лексики может быть и виртуальная экскурсия. В рамках предстоящей юбилейной даты 560-летия начала путешествия Афанасия Никитина за три моря О.Н. Левушкина, А.Ю. Устинов, А.Д. Дейкина предлагают провести в иранской аудитории виртуальную экскурсию «Персидские страницы „Хождения за три моря“» (Левушкина, Устинов, Дейкина, 2025). Авторы разработали методические рекомендации по конструированию занятия, включающего в т.ч. наблюдения над диминутивами.

Х. Голами и Б. Чераги представили способы перевода на персидский язык существительных с суффиксами субъективно-оценочного значения, поскольку «переводчикам иногда трудно передать их значения с русского языка на персидский» (Голами, Чераги, 2017: 79). К сожалению, авторы не предлагают методический инструментарий предупреждения и исправления ошибок в речи персоязычных обучающихся.

Принимая во внимание, что методические рекомендации национально-ориентированного изучения диминутивов в иранской аудитории практически отсутствуют, нами предложен функционально-семантический подход, учитывающий специфику лингвокультурного фона русского языка.

Цель исследования — на основе функционально-семантического подхода разработать упражнения для обогащения речи иранских обучающихся диминутивной лексикой (уровень А1–В1).

Методы и материалы

Материалом послужили исследования российских и иранских ученых, посвященные осмыслению роли и места в учебном процессе по РКИ работы над диминутивной лексикой в иранской аудитории. При отборе лексико-грамматического материала учитывали высокую используемость слова, словообразовательную ценность (продуктивность словообразовательной модели) и стилистическую характеристику (отношение к определенному стилю языка). Выбор слов определялся также на основе согласованности с целями обучения, темами программы, уровнем владения русским языком.

Для достижения поставленной цели применили комплекс взаимодополняющих методов:

- теоретико-методологический анализ лингвистической и методической литературы по проблеме исследования, позволивший определить ключевые понятия (диминутив, субъективная оценка, лингвокультурная специфика), изучить значение словообразовательного анализа для семантизации лексики в курсе РКИ;
- сравнительно-сопоставительный анализ — для выявления различий в системе субъективной оценки в русском и персидском языках;
- словообразовательный анализ языковых единиц — для изучения диминутивов на занятиях РКИ в аутентичных русскоязычных текстах и устной речи;

– метод включенного педагогического наблюдения за учебным процессом на занятиях РКИ в иранской аудитории, позволивший зафиксировать трудности и определить коммуникативные стратегии при изучении диминутивной лексики.

Исследование проводилось в ходе изучения русского языка слушателями Центра открытого образования в Иране¹ в рамках общеразвивающих программ: «Начинаем изучать русский язык» (уровень А1), «Основы функциональной грамматики: от смысла к форме» (уровень А2, В1), студентами-бакалаврами и магистрантами Тегеранского университета² по направлению подготовки «Русский язык и литература» (уровень А2, В1). Результаты исследования обсуждались на курсах повышения квалификации для иранских преподавателей-русистов³ по программе «Современные методики преподавания русского языка как иностранного».

Результаты

Предложен функционально-семантический подход к обучению диминутивной лексике в иранской аудитории на основе предметных и аксиологических концепций современной методики РКИ, ключевым принципом которого является движение от смысла к средствам его выражения и далее к их роли в речи.

Разработаны упражнения для изучения русских диминутивов, содержащие научно-методические рекомендации и учебные материалы, структурированные и адаптированные по уровням владения русским языком. Языковой материал представлен в соответствующих лексико-грамматических темах (уменьшительно-ласкательные формы личных имен, названия животных, обозначение внешности человека), которые могут гибко интегрироваться в существующие учебные программы для разных форм обучения (вузы, языковые курсы, самостоятельная работа).

Таким образом, результат исследования — это теоретически обоснованный и практико-ориентированный комплекс упражнений для изучения диминутивной лексики в иранской аудитории. Он переносит фокус с формального усвоения словообразования на глубокое, ценностно-окрашенное освоение диминутивов как ключевого элемента русской коммуникативной культуры, что особенно значимо для иранских обучающихся в условиях межкультурного диалога.

¹ Центр открытого образования Министерства Просвещения РФ в Исламской Республике Иран (г. Тегеран) : офиц. сайт. URL: <https://cfoe.ru/iran/tu> (дата обращения: 15.08.2025).

² Тегеранский университет — государственное высшее учебное заведение, один из крупнейших и старейших классических университетов Ирана. Расположен в городе Тегеран. <https://ut.ac.ir/en> (дата обращения: 15.08.2025).

³ Преподаватели Института филологии МПГУ провели в Тегеране курсы повышения квалификации для иранских русистов // МПГУ : офиц. сайт. URL: <https://mpgu.su/bez-rubriki/prepodavateli-institutu-povysheniya-kvalifikacii/> (дата обращения: 11.11.2025).

Обсуждение

Прежде чем представить упражнения и методические рекомендации по изучению диминутивов в иранской аудитории, определимся с терминологическим аппаратом, а именно с понятием «диминутив», который в лингвистической литературе трактуется неоднозначно. Поэтому требуется уточнить терминологическую базу и сформулировать рабочее определение, которое будет положено в основу данной методической разработки. Следуя позиции В.В. Виноградова, мы рассматриваем диминутивные суффиксы как формообразующие и признаем диминутивы ключевым средством выражения эмоциональности в русской речи⁴. Согласно Академической грамматике русского языка, существует более 20 суффиксов субъективной оценки имен существительных. Функциональное разнообразие данной системы позволяет предложить следующую классификацию: 1) суффиксы со значением уменьшительно-ласкательным: братЕЦ, голосОК, карманЧИК, гвозДИК, сестриЦа, книжКа, ИванУШКа, звездОЧКа, гнездыШКО, платьИЦе; 2) суффиксы со значением уменьшительности: росИНКа, сестричКа, хрипотЦа; 3) суффиксы со значением ласкательности: головУШКка, березОНЬКа» (Русская грамматика..., 1980: 207–215).

Помимо основных значений, все перечисленные суффиксы способны передавать широкий спектр эмоций: от растроганности и нежности до сладости и сюсюканья (Воейкова, 2020).

Что необходимо знать преподавателю РКИ при изучении диминутивной лексики?

Несмотря на широкую употребительность диминутивов в русской речи (Китанина, 2019; Николина, 2020), анализ популярных учебников по РКИ, таких как «Поехали»⁵ и «Дорога в Россию»⁶, показывает отсутствие учебных материалов, посвященных их изучению. Предполагаем, что сложившаяся ситуация объясняется почти полным отсутствием диминутивов как особого пласта словарного состава русского языка в Лексическом минимуме. Лишь в Лексический минимум элементарного уровня (А1) включены наиболее употребительные русские имена и их уменьшительные формы (табл. 1), а также слова *пирог – пирожок*, *зонт – зонтик* и этикетная фраза — *Алло! Позовите, пожалуйста... – Минуточку!* Это связано с тем, что диминутивы не представляют собой отдельные словарные единицы, а являются грамматическими формами (или словообразовательными вариантами) исходных слов, поэтому в Лексическом минимуме отсутствуют.

⁴ Виноградов В.В. Русский язык. М. : Высшая школа, 1972. 614 с.

⁵ Чернышов С.И., Чернышова А.В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс : учебник. Испр. и доп. СПб. : Златоуст, 2024. 184 с.

⁶ Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафронова М.В., Толстых А.А. Дорога в Россию : учебник русского языка (элементарный уровень). 20-е изд. СПб. : Златоуст, 2024. 344 с.

Лексические минимумы изначально создавались для решения трех ключевых задач: «конкретизации обязательной для усвоения лексики на каждом уровне владения языком, обеспечения ориентира для авторов учебной литературы и разработчиков тестовых материалов, а также для формирования у иностранных обучающихся четкого понимания лексической базы, используемой при тестировании»⁷. Поскольку содержание обучения и контрольных материалов формируется в соответствии с данными принципами, слова с диминутивными суффиксами, не входящие в лексические минимумы, к сожалению, оказываются за рамками стандартного учебного процесса и остаются невостребованными в преподавании РКИ.

Таблица 1 / Table 1

**Наиболее употребительные русские личные имена и их уменьшительные формы /
The most common Russian personal names and their diminutives**

Мужские имена / Men's names	Женские имена / Female names
«Александр — Саша	«Александра — Саша
Алексей — Алёша, Лёша	Алла
Андрей — Андрюша	Анна — Аня
Антон — Антоша	Вера
Борис — Боря	Галина — Галя
Вадим — Вадик	Екатерина — Катя
Виктор — Витя	Елена — Лена
Владимир — Володя	Ирина — Ира
Дмитрий — Дима, Митя	Лариса — Лара
Евгений — Женя	Любовь — Люба
Иван — Ваня	Людмила — Люда, Люся, Мила
Игорь	Марина
Николай — Коля	Мария — Маша, Маруся
Максим — Макс	Наталья — Наташа
Михаил — Миша	Нина
Олег	Ольга — Оля
Пётр — Петя	Светлана — Света
Сергей — Серёжа	Тамара — Тома
Юрий — Юра» ⁸	Татьяна — Таня» ⁹

В рамках Второго сертификационного уровня (B2) представлены «фразеологизмы, включающие слова данной семантической группы: *Пальчики оближешь. После дождичка в четверг»*¹⁰.

⁷ Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение / сост. Н.П. Андриюшина, Т.В. Козлова. (электронное издание). 5-изд. СПб. : Златоуст, 2015. С. 7.

⁸ Там же. С. 72.

⁹ Там же.

¹⁰ Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение / под редакцией Н.П. Андриюшиной (электронное издание). 5-е изд. СПб. : Златоуст, 2015. С. 86.

С целью определения уровня сложности диминутивного материала (Лапошина, Лебедева, 2021) мы провели в веб-сервисе «Текстометр»¹¹ анализ 10 диминутивов: *дождичек, домик, столик, чашечка, зайчик, рыбка, мышка, красненький, малюсенький, пирожок, рученька, дождичек*. Проверка показала, что заявленные диминутивы соответствуют норме «Конец В2. II сертификационный уровень». Парадоксально, но это означает, что лишь на уровне В2 можно вводить диминутивы в речь инофонов.

Необходимо отметить, что ни Государственный стандарт по русскому языку как иностранному¹², ни Программы РКИ¹³ не регламентируют работу над диминутивами, в отличие от других лексико-грамматических явлений русского языка.

Итак, определившись с содержанием понятия «диминутив» и его уровнем корпусом лексических единиц, представим систему лексико-грамматических упражнений для изучения диминутивов в курсе РКИ. Как уже отмечалось, в основу разработки упражнений положен функционально-семантический подход, базовыми принципами которого при изучении диминутивов в курсе РКИ являются:

1) принцип диалога культур (Костомаров, 1999). Он требует такой организации преподавания русского языка, при котором необходимо учитывать национально-культурные особенности страны изучаемого языка (России) и родной страны (Ирана). Например, пословицы и поговорки рассматриваются не только в качестве культурологического феномена, но и как эффективное средство презентации уменьшительно-ласкательных суффиксов. Хотя традиционно они сосредоточены в тематических блоках о традициях, обычаях и нравственных ценностях, их анализ предполагает и отработку лексико-грамматического аспекта. Например, в тексте о культуре труда и досуга может быть представлена пословица, где используется исключительно диминутивная форма: *«Без труда не вытащить и рыбКи из пруда»* (рус.). — *Без прилежания нет награды* (перс.). Или: *Встречают по одежке, провожают по уму* (рус.). — *В знакомых местах уважают человека, в незнакомых — халат* (перс.). Или: *После дождичКа в четверг* (рус.). — *Когда осел залезет на минарет* (перс.);

2) принцип учета родного языка, который «предусматривает организацию учебного процесса с учетом опыта в родном языке обучающихся, что

¹¹ Текстометр. URL: <https://textometr.ru/> (дата обращения: 15.08.2025).

¹² Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение / Н.П. Андрияшина и др. М.-СПб. : Златоуст, 1999. 36 с.; Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / М.М. Нахабина и др. 2-е изд., испр. и доп. М.-СПб. : Златоуст, 2001. 32 с.; Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Т.Е. Владимирова и др. 2-е изд., испр. и доп. М.-СПб. : Златоуст, 2001. 28 с.

¹³ Глазунова О.Г., Колесова Д.В., Попова Т.И. Программа по русскому языку как иностранному. Уровни А1-С2. Основной курс. Фонетика. Лексика. Грамматика. Аудирование. Чтение. Говорение. Письмо. М. : Русский язык. Курсы, 2017. 216 с.

определяет построение программы обучения»¹⁴. Так, при формировании навыков использования диминутивов у иранских обучающихся преподавателю РКИ следует исходить из межъязыковой асимметрии. В русском языке экспрессивно-оценочное словообразование, реализуемое через развитую систему субъективно-оценочных суффиксов, играет значительную роль и отражает специфику языковой картины мира.

Персидский язык для выражения значения «малое и милое» также имеет соответствующие словообразовательные средства. Перечислим суффиксы субъективной оценки:

- ک- передает значение «маленький, ласкательный, презрительный»;
- -ج / -ج / -ج^ه передает значение «маленький предмет»;
- ول- / ولو- / ول- передает значение «маленький, детеныш, иногда презрение»;
- و- / وا- / وى- передает значение «уменьшение, преувеличение, принадлежность»;
- كك-, كك-, كك-, كك- — диалектные варианты.

Однако в персидском языке морфологический способ выражения значения диминутивности «встречается реже и обладает иной структурой: из-за меньшего набора соответствующих суффиксов оценочное значение часто передается с помощью прилагательных» (Голами, Чераги, 2017: 80). Например, русская конструкция «Он обнимал меня своими *ручОНКами*» на персидский язык передается как «درکى ممل غب شول وچوک ى اتسد اب» (дословно: «...своими *маленькими руками*»), что демонстрирует грамматическое расхождение в способах передачи субъективной оценки;

3) принцип ситуативно-тематической организации учебного материала (Устинов, Демешева, Аббас, 2025: 180), формируемого на базе однородной функционально-семантической группы, в нашем случае диминутивов, маркирующей определенную речевую ситуацию. Сообщаем инофонам, что в семейно-бытовых ситуациях, выражающих симпатию говорящего к собеседнику, часто используются уменьшительно-ласкательные формы существительных: *мамОЧКа, папОЧКа, братЕЦ ФедЕНЬКа, сестрИЧКа ОлЕЧКа, дедУШКа, бабУШКа, тётУШКа, дядЮШКа*;

Далее рассмотрим этапы изучения диминутивов в курсе РКИ в иранской аудитории, соответствующие уровням усвоения русского языка.

Ознакомление с диминутивами начинается уже на элементарном уровне (A1) при изучении личного имени собственного. Цели занятия: а) формирование у обучающихся навыка образования и аутентичного употребления в речи уменьшительно-ласкательных форм личных имен (мужских и женских); б) определение значимости использования диминутивных форм личных имен для успешной коммуникации в разных сферах общения.

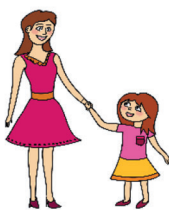
Сообщаем инофонам, что в разговорах с детьми и в теплой дружеской обстановке, выражающей симпатию говорящего к собеседнику, необходимо использовать уменьшительно-ласкательные личные имена (рис. 1).

¹⁴ Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языка). М. : Изд-во ИКАР, 2009. С. 219.

Кто это? Это ...



Иван – Ваня
ВанЕЧКА



Елена – Лена
ЛенОЧКА



Екатерина – Катя
КатЕНЬКА

Рис. 1. Уменьшительно-ласкательные формы полного имени

URL: https://ya.ru/images/search?from=tabbar&img_url=https%3A%2F%2Fbigslide.ru%2Fimages%2F5%2F4534%2F960%2Fimg5.jpg&lr=103817&pos=13&rpt=simage&text=уменьшительно-ласкательные%20суффиксы%20имён%20картинка
(дата обращения: 11.11.2025).

Figure 1. Diminutive forms of a full name

Retrieved 11 November 2025 from https://ya.ru/images/search?from=tabbar&img_url=https%3A%2F%2Fbigslide.ru%2Fimages%2F5%2F4534%2F960%2Fimg5.jpg&lr=103817&pos=13&rpt=simage&text=diminutive%20suffixes%20of%20names%20picture

Далее предлагаем выполнить следующие упражнения:

Упражнение 1. Соедините полное имя с уменьшительно-ласкательным.

Иван	Федя	ВанЕЧКА
Варвара	Ваня	АнЕЧКА
Фёдор	Варя	ВарЕНЬКА
Анна	Валя	ВалЕЧКА
Валентина	Сеня	СенЕЧКА
Семён	Аня	ФедЕЧКА

Упражнение 2. Образуйте уменьшительно-ласкательные формы личных имён с помощью суффиксов: -очк-, -ечк-, -еньк-, -оньк-, -ушк-, -юшк-

У Вани в портфеле карандаши, у Лены — тетради, у Кати — ручки, у Феди — книги, у Волodi — яблоко.

На базовом уровне (А2) знакомство с диминутивами целесообразно организовать в рамках работы с русскими народными сказками. Сказочный дискурс характеризуется активным использованием уменьшительно-ласкательных форм, что позволяет решить две ключевые задачи. Во-первых, инофоны учатся интуитивно распознавать положительных персонажей через их языковое оформление и формировать к ним соответствующее эмоциональное отношение. Во-вторых, сказки служат культурным источником, знакомящим не только с народным творчеством, но и с лингвокультурной спецификой русской речи, способствуя ее эмоциональному «прочувствованию».

Ознакомление иранских обучающихся с диминутивами предлагаем проводить на материале сказки «Теремок». Ключевым методическим преимуществом является высокая частотность и повторяемость одних и тех же дими-

нутивных форм на протяжении всего сюжета, что способствует их произвольному запоминанию. В процессе работы обучающиеся знакомятся со словообразовательными моделями, выделяя продуктивные уменьшительно-ласкательные суффиксы.

Цель занятия — выявить эмоционально-экспрессивную функцию уменьшительно-ласкательных суффиксов в названиях животных.

Занятие начинается с фонетической зарядки: *Заяц, мышь, лиса, медведь. В лес иди на них смотреть.*

Далее следуют предтекстовые задания. Обучающимся предлагается найти соответствия в следующих парах слов:

УМЕНЬШИТЕЛЬНОЕ	→	МИЛОЕ
ЛАСКАТЕЛЬНОЕ	→	МАЛОЕ

Выявленные соответствия обозначаются стрелками.

Рассматриваем особенности образования диминутивов, которые встретятся в тексте сказки.

Терем → *теремОК*, *в теремКе* (6П)

Мышь → *мышКа*

Заяц → *зайчИК*

Лиса → *лисИЧКа*

Далее обращаемся к чтению сказки «Теремок» и выполняем притекстовые упражнения.

Упражнение 1. Определите, при помощи каких языковых средств передаётся в сказке отношение к животным?

В процессе беседы выясняем, что в именах существительных *мышка*, *зайчик*, *лисичка* встречаются уменьшительно-ласкательные суффиксы. В существительном *теремок* преобладает значение уменьшительности.

На занятии необходимо сказать, что уменьшительно-ласкательные суффиксы в основном используются в устной речи, а также в фольклоре — например, в народных песнях и сказках.

Упражнение 2. Объясните название следующих русских народных сказок: «Лисичка-сестричка и серый волк», «Мальчик с пальчик», «Сестрица Аленушка и братец Иванушка».

Во время послетекстовых упражнений обучающимся предлагается разделиться на группы и инсценировать сказку, используя слова-диминутивы.

Занятие заканчивается самостоятельной творческой работой «Суффиксы, которые учат любить». Приводим пример мини-сочинения:

Мамочка — это первое слово, которое все говорят во всех странах. У мамы доброе сердце, она всегда меня понимает и помогает. Руки мамы всё могут сделать. Мамочка — это самое лучшее слово! (Афсане)

Таким образом, учебные материалы должны быть ориентированы на формирование у обучающихся компетенции, позволяющей не только распознавать суффиксальные диминутивы в рецептивных видах речевой деятельности

сти (аудирование, чтение), опираясь на языковую догадку, но и активно употреблять их в продуктивной речи.

На уровне В1 задача заключается не только в ознакомлении с диминутивами, но и в формировании навыка их употребления в стандартных коммуникативных ситуациях. Согласно классификации Л.А. Шлыковой и В. Эльвии, к таким ситуациям относятся: «Угощение», «Просьба», «Общение врача с пациентом», «В магазине», «В кафе, столовой», «Разговор по телефону», «Общение с ребенком», «Ухаживание» и «Общение начальника и подчиненного» (Шлыкова, Эльвия, 2012). Так, иностранец, приехавший в Россию, с первых дней слышит в кафе: «*СупИК и чаёК? С Вас 350 рублИКов*», в магазине: «*Возьмите этот пакетИК*», в общежитии: «*КлючИК оставьте на вахте*». Игнорирование этих форм создает ощущение «глухоты» к языку и мешает полноценному пониманию повседневной речи.

Функционально-семантический подход предполагает ситуативно-тематическую организацию материала и движение от потребностей коммуникации к языковым средствам выражения. В рамках данного подхода лексико-грамматический материал структурируется в виде функционально-семантических кластеров. Отбор диминутивов для изучения осуществляется на основе трех ключевых критериев: их принадлежности к единой структурно-семантической группе, частотности употребления, а также продуктивности соответствующих словообразовательных суффиксов. При этом обучение пониманию функций диминутивных суффиксов должно быть основано на выявлении «типовых контекстных окружений, актуализирующих конкретные смыслы того или иного суффикса, который не указывает на уменьшительность предмета, а вписывается в прагматическую установку высказывания и маркирует особые речевые ситуации» (Резанова, Шиляев, 2015: 636).

В рамках рассматриваемого подхода обучение диминутивам можно организовать на материале темы «Внешность». Обучающимся предлагаются лексические единицы с положительной коннотацией (*носик, глазки, губки* и т.д.) и разъясняется, что эта лексика типична для коммуникации с детьми и служит для передачи нежного, ласкового отношения. Сообщаем, что на уровне словообразования известна богатая система суффиксов с уменьшительно-ласкательным значением (табл. 2).

Таблица 2 / Table 2

Уменьшительно-ласкательные суффиксы / Diminutive and affectionate suffixe

Единственное число / Singular number		
<i>мужской род / masculine gender</i>	<i>женский род / feminine gender</i>	<i>средний род / middle gender</i>
уменьшительно-ласкательное значение / diminutive meaning		
-ик- носИК ротИК лобИК -ок- ангелОК -ек- цветочЕК	-к- щёчКа	-к- об́лачко яблочКо

Множественное число / Plural		
мужской род / masculine gender	женский род / feminine gender	средний род / middle gender
-к- глазКи зубКи	-к- звёздочКи ресничКи ручКи ножКи	-к- пёрышКи ушКи
-ик- волосИКи		

Далее выполняем упражнения.

Упражнение 1. Сравните два рисунка, затем прочитайте текст. К какому из них дан помещенный ниже текст? Назовите слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами.

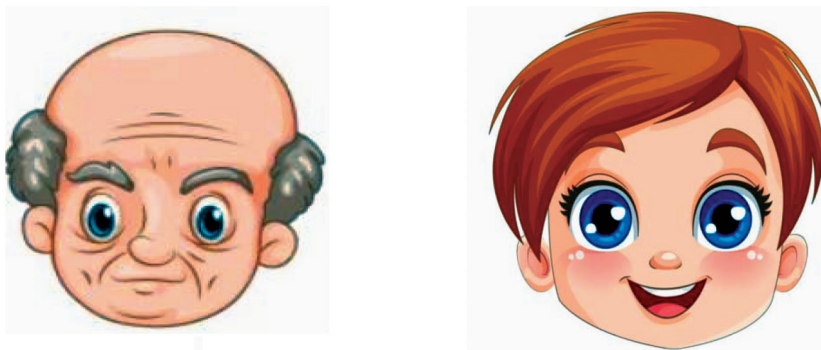


Рис. 2. Внешность взрослого и ребёнка

URL: https://ya.ru/images/search?from=tabbar&img_url=https%3A%2F%2Fimg.freepik.com%2Ffree-vector%2Fmany-faces-people-different-ages_1308-1912.jpg%3Fw%3D2000&lr=103817&pos=25&rpt=simage&text=картинка%20личико%20малыша%20и%20взрослого%20сравнение (дата обращения: 11.11.2025).

Figure 2. Appearance of an adult and a child

Retrieved 11 November 2025 from https://ya.ru/images/search?from=tabbar&img_url=https%3A%2F%2Fimg.freepik.com%2Ffree-vector%2Fmany-faces-people-different-ages_1308-1912.jpg%3Fw%3D2000&lr=103817&pos=25&rpt=simage&text=picture%20baby%20and%20adult%20comparison

Это ангелок. Его розовые щечки, как два яблочка. Глазки у него, как две звездочки на небе. Реснички тонкие и нежные, словно пёрышки. У малыша маленький носик, который всегда краснеет. Румяный ротик ребёнка похож на цветочек. Когда он улыбается, его зубки сияют жемчугом. У малыша мягкие волосики, как облачко. Они лежат на лобике и ушках. Малыш всегда в движении. Его ручки и ножки постоянно бегут.

Упражнение 2. Посмотрите мультфильм по басне И.А. Крылова «Ворона и Лисица». (<https://ya.ru/video/preview/221713363596653136>). Назовите слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами. (Смотрят дважды.) Почему автор употребил в речи Лисицы именно такие слова?

Домашнее задание может быть таким: Прочитайте русскую народную сказку «Лиса и собаки». Выпишите слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами.

Данные упражнения позволяют обучающимся представить уменьшительно-ласкательные формы не как изолированное грамматическое явление, а как живой инструмент для выражения эмоционально-оценочных отношений. Такой подход, объединяющий семантику, словообразование и прагматику, способствует более глубокому и осознанному усвоению материала. Обучающиеся запоминают новые слова и формы, понимают, когда, зачем и с каким оттенком их уместно использовать.

Заключение

Таким образом, функционально-семантический подход позволяет последовательно формировать представление о категории диминутивности на всех этапах обучения РКИ. Для этого могут быть эффективно использованы разнообразные источники — от текстовых (фольклор, художественная литература) до аудиовизуальных, что обеспечивает вариативность и гибкость учебного процесса.

Перспективы исследования связаны с применением функционально-семантического подхода к изучению в курсе РКИ других средств выражения диминутивных значений (увеличительные формы, формы субъективной оценки качества, префиксация с эмоциональной окраской), позволяющих иранским обучающимся чувствовать эмоциональные особенности русской речи.

Список литературы

- Армоник Л.Б.* Словообразование на уроках РКИ: диминутивная лексика в художественном тексте (на материале рассказа А.П. Чехова «Душечка») // Карповские научные чтения : сб. науч. ст. Вып. 8: в 2 частях. Минск : Белорусский Дом печати, 2014. Ч. 1. С. 146–150.
- Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание : монография : пер. с англ. / отв. ред. М.А. Кронгауз, вступ. ст. Е.В. Падучевой. М. : Русские словари, 1996. 412 с. EDN: PJSRRN
- Воейкова М.Д.* Структурные функции диминутивов в современном русском языке и продуктивность их употребления // Вопросы языкознания. 2020. № 5. С. 38–56. <https://doi.org/10.31857/0373-658X.2020.5.38-56>
- Голами Х., Чераги Б.* Суффиксальные средства выражения оценки в русском языке и их переводы на персидский язык // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 11-1 (77). С. 78–81. EDN: ZMYQFR
- Груздева Е.А.* Межкультурный подход в обучении русскому языку как иностранному иранских учащихся // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2019. № 7 (140). С. 55–61. EDN: QJWITN
- Кайсарова С.Н.* Модель обучения экспрессивному словообразованию в практике РКИ (на примере диминутивов) // Наука и образование в XXI веке : сб. науч. тр. по материалам Междунар. науч.-практ. конф. Тамбов, 2013. С. 55–57. EDN: SAOZGB
- Китанина Э.А.* Диминутивы как составная часть народно-разговорной речи современного города // Филология в XXI веке. 2019. № S1. С. 128–131. EDN: UHPPQ
- Костомаров В.Г.* Русский язык в современном диалоге культур // Русский язык за рубежом. 1999. № 4 (170). С. 77–85. EDN: WERWLN

- Крылова М.Н.* Функционально-семантический анализ как основа системного исследования языковых единиц. Функционально-семантическая категория сравнения // Гуманитарные научные исследования. 2013. № 9 (25). URL: <https://human.snauka.ru/2013/09/3736> EDN: RCLRON
- Лапошина А.Н., Лебедева М.Ю.* Текстометр: онлайн-инструмент определения уровня сложности текста по русскому языку как иностранному // Русистика. 2021. Т. 19. № 3. С. 331–345. <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-3-331-345> EDN: YQLLXW
- Левушкина О.Н., Устинов А.Ю., Дейкина А.Д.* Обучение тревелогу на основе «Хожения за три моря» Афанасия Никитина на занятиях по русскому языку // Русский язык в школе. 2025. Т. 86. № 6. С. 7–17. <http://doi.org/10.30515/0131-6141-2025-86-6-7-17> EDN: DLICJ
- Николина Н.А.* Функционирование диминутивов в современной русской речи // Русский язык в школе. 2020. Т. 81. № 5. С. 49–54. <https://doi.org/10.30515/0131-6141-2020-81-5-49-54> EDN: BQBDMP
- Резанова З.И., Шляев К.С.* Национальный корпус русского языка в обучении особенностям использования русских диминутивов // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2015. № 5-4. С. 634–639. EDN: UAVKDP
- Русская грамматика : в 2 томах. Т. 1 Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология / Н.С. Авилова, А.В. Бондарко, Е.А. Брызгунова, С.Н. Дмитренко, И.Н. Кручинина, В.В. Лопатин, М.В. Ляпон, В.А. Плотникова, М.С. Суханова, И.С. Улуханов, Н.Ю. Шведова. Репринтное издание. М. : Наука, 1980. 784 с.
- Устинов А.Ю., Демешева Е.Н., Аббас Г.В.* Русский язык в современном образовательном пространстве Ливана // Русистика. 2025. Т. 23. № 1. С. 168–186. <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2025-23-1-168-186> EDN: ANUNGL
- Чевардина Л.В.* Обучение иностранных студентов экспрессивным средствам русской речи на примере суффиксов субъективной оценки // Журнал педагогических исследований. 2018. Т. 3. № 4. С. 106–123. EDN: JXMPJM
- Шлыкова Л.А., Эльвия В.* Методика обучения диминутивам на занятиях по русскому языку как иностранному // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 8 (8). С. 48–52. EDN: QARJQB

Сведения об авторах:

Устинов Анатолий Юрьевич, доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры методики преподавания русского языка, Московский педагогический государственный университет, Российская Федерация, 119991, Москва, ул. М. Пироговская, д. 1. стр. 1. *Сфера научных интересов:* функционально-семантический подход к изучению русского языка, бимодальные средства обучения на занятиях РКИ. Автор более 100 научных публикаций. ORCID: 0000-0001-5545-8500. SPIN-код: 4063-1713. AuthorID: 54714472. E-mail: ustan0902@rambler.ru

Радандиш Парване, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русского языка и литературы, факультет иностранных языков и литературы, Тегеранский университет, Исламская Республика Иран, 1439813164, Тегеран, ул. Амирабад (Северный Каргар), д. 15–16. *Сфера научных интересов:* преподавание русского языка и русской литературы в иранской аудитории. Автор более 50 научных публикаций. ORCID: 0000-0002-8152-2059. E-mail: radandish33@gmail.com

DOI: 10.22363/2618-8163-2026-24-2-244-261

EDN: QHJVOY


Research article

A functional-semantic approach to the study of Russian diminutives in an Iranian audience

Anatoly Yu. Ustinov¹  , Radandish Parvaneh² 

¹Moscow State Pedagogical University, *Moscow, Russian Federation*

²Tehran University, *Tehran, Iran*

 ustan0902@rambler.ru

Abstract. The relevance of the study is determined by the need to study diminutives in learning Russian as a foreign language due to their widespread use in the everyday speech of native speakers. Mastering key models of diminutive word formation based on a functional-semantic approach allows foreign learners to significantly expand their vocabulary and improve their communication efficiency as a result. The aim of the study is to develop exercises for enriching the speech of Iranian students with diminutive vocabulary (level A1–B1) based on a functional-semantic approach. To achieve this aim, the authors used a set of complementary methods: a theoretical and methodological analysis of linguistic and methodological literature on the topic; a comparative analysis used to identify differences in the system of subjective evaluation in Russian and Persian; a word-formation analysis of diminutives; and an included pedagogical observation of teaching Russian to Iranian students. The study presents exercises based on the functional-semantic approach for developing the skills of using diminutive vocabulary in the speech of Iranian students. The exercises contain scientific and methodological recommendations and educational materials, structured and adapted according to the levels of Russian language proficiency. The exercises use relevant lexical and grammatical topics, diminutive forms of personal names, animal names, and descriptions of human appearance, and so they can be flexibly integrated into existing educational programs for various forms of education — universities, short-term courses, and independent study. The prospects for research include application of a functional-semantic approach to study other diminutive meanings in the course of Russian as a foreign language — emphatic forms, subjective evaluation forms, and emotional prefixes. This will allow Iranian students to experience the emotional features of Russian speech.

Keywords: Russian as a foreign language, diminutive suffixes, Iran

Authors' contribution: Ustinov A.Yu. — conceptualization, methodology, visualization, creation of the manuscript, and its editing; Radandish P. — conducting research testing and collecting factual material. Both authors approved the final version of the article.

Funding. The work was carried out as part of the state assignment of the Ministry of Education of the Russian Federation (state assignment No. 125101711744-2, topic “Pedagogical and Scientific-Methodological Support for the Study of the Russian Language in the Educational Space of the Islamic Republic of Iran”).

Conflict of interest. The authors declare that there is no conflict of interest.

Article history: received 03.10.2025; accepted 26.12.2025.

For citation: Ustinov, A. Yu., & Radandish, P. (2026). A functional-semantic approach to the study of Russian diminutives in an Iranian audience. *Russian Language Studies*, 24(2), 244–261. (In Russ.). <http://doi.org/10.22363/2618-8163-2026-24-2-244-261> EDN: QHJVOY

References

- Armonik, L. B. (1998). *Word formation in Russian as a foreign language lessons: Diminutive vocabulary in a literary text (based on A.P. Chekhov's story 'Dushechka')*. Karpov Scientific Readings: Collection of Scientific Articles. Vol. 8: in 2 parts. Minsk: Belarusian House of Printing, 2014. Part 1. Pp. 146–150. (In Russ.).
- Chevardina, L. V. (2018). Teaching expressive means of Russian speech to foreign students on the example of subjective evaluation suffixes. *Journal of Pedagogical Studies*, 3(4), 106–123. (In Russ.). EDN: JXMPJM
- Gholami, H., & Cheragi, B. (2017). Russian suffixal means to express evaluation and their translations into the Persian language. *Philology. Theory & Practice*, (11-1), 78–81. (In Russ.). EDN: ZMYQFR
- Gruzdeva, E. A. (2019). Intercultural approach in teaching Russian as a foreign language of Iran students. *Izvestiya of the Volgograd State Pedagogical University*, (7), 55–61. (In Russ.). EDN: QJWITH
- Kaisarova, S. N. (2013). Model of teaching expressive word formation in the practice of Russian as a foreign language (on the Example of Diminutives). In *Science and Education in the 21st Century : collection of scientific papers based on the materials of the International Scientific and Practical Conference* (pp. 55–57). (In Russ.). EDN: SAOZGB
- Kitanina, E. A. (2019). Diminutives as an integral part of people's conversation of the modern city. *Philology in the XXI Century*, (S1), 128–131. (In Russ.). EDN: UHHPPQ
- Kostomarov, V. G. (1999). The Russian language in the modern dialogue of cultures. *Russian Language Abroad*, (4), 77–85. (In Russ.). EDN: WERWLN
- Krylova, M. N. (2013). Functional-semantic analysis as a basis for systematic research of language units. Functional-semantic category of comparison. *Humanities Scientific Researches*, (9). (In Russ.). EDN: RCLRON
- Laposhina, A. N., & Lebedeva, M. Yu. (2021). Textometr: An online tool for automated complexity level assessment of texts for Russian language learners. *Russian Language Studies*, 19(3), 331–345. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-3-331-345> EDN: YQLLXW
- Levushkina, O. N., Ustinov, A. Yu., & Deikina, A. D. (2025). Teaching travel literature based on Afanasy Nikitin's "Journey Beyond Three Seas" in Russian language classes. *Russian Language at School*, 86(6), 7–17. <https://doi.org/10.30515/0131-6141-2025-86-6-7-17> EDN: DLIICJ
- Nikolina, N. A. (2020). Diminutive functioning in modern Russian speech. *Russian Language at School*, 81(5), 49–54. (In Russ.). <https://doi.org/10.30515/0131-6141-2020-81-5-49-54> EDN: BQBDMP
- Rezanova, Z. I., & Shilyaev, K. S. (2015). Russian national corpus in teaching the use of Russian diminutives. *International Journal of Applied and Fundamental Research*, (5-4), 634–639. (In Russ.). EDN: UAVKDP
- Shvedova N. Yu. & others. (2005). Russian grammar: Scientific works. Russian Academy of Sciences. Vinogradov Institute of Russian Language Publ. (In Russ.).
- Shlykova, L. A., & Elvia, V. (2012). The methods of teaching diminutives in Russian as a foreign. Scientific Bulletin of the Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Series: Linguistics and Intercultural Communication (8), 48–51. (In Russ.). EDN: QARJQB
- Ustinov, A. Yu., Demesheva, E. N., & Abbas, G. V. (2025). The Russian language in the modern educational space of Lebanon. *Russian Language Studies*, 23(1), 168–186. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2025-23-1-168-186> EDN: ANUNGL
- Vezhbitskaya, A. (1996). Language. Culture. Cognition. Moscow: Russkiye Slovarei Publ. (In Russ.). EDN: PJSRRN

Voeikova, M. D. (2020). Structural functions of diminutives and their productivity in modern Russian. *Voprosy Jazykoznanija*, (5), 38–56. <https://doi.org/10.31857/0373-658X.2020.5.38-56>

Bio notes:

Anatoly Yu. Ustinov, Doctor of Pedagogy, Associate Professor, Professor of the Department of Methods of Teaching the Russian Language, Moscow State Pedagogical University, 1 M. Pirogovskaya St., Bldg. 1 Moscow, 119991, Russian Federation. *Research interests:* functional-semantic approach to the study of the Russian language, bimodal means of teaching in the classes of Russian as a foreign language. Author of more than 100 scientific publications. ORCID: 0000-0001-5545-8500. SPIN-code: 4063-1713. AuthorID: 54714472. E-mail: ustan0902@rambler.ru

Parvaneh Radandish, PhD in Philology, Senior Lecturer at the Department of Russian Language and Literature, Faculty of Foreign Languages and Literature, University of Tehran, 15–16 Amirabad (North Kargar) St., Tehran, 1439813164, Islamic Republic of Iran. *Research interests:* teaching Russian Language and Russian Literature to Iranian Students. Author of over 50 scientific publications. ORCID: 0000-0002-8152-2059. E-mail: radandish33@gmail.com